

# QUIPU

## VIRTUAL



BOLETÍN DE CULTURA PERUANA - MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES - N° 148 31/3/2023

## ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA



# LAS VÍRGENES URBANAS DE ANA DE ORBEGOSO

Una reciente exposición retrospectiva en el Instituto Cultural Peruano Norteamericano, en Lima, permitió apreciar la búsqueda multifacética que caracteriza la obra de la fotógrafa y artista visual Ana de Orbegoso. Nacida en Lima, en 1964, y establecida en Nueva York hace tres décadas, la artista mostró allí su serie *Virgenes urbanas*, doce fotomontajes de igual número de advocaciones que han recorrido diferentes lugares, acompañadas de poemas alusivos de Odi González (Calca, 1962), poeta y quechuólogo cuzqueño de reconocida trayectoria, que reside también en la metrópoli estadounidense.

Sobre esta serie, el historiador de arte Ramón Mujica Pinilla señala: «El vocabulario simbólico de Ana de Orbegoso deriva directamente de los recursos estéticos ensayados por la pintura del virreinato peruano. La manipulación de la imagen sagrada no fue en los siglos XVII y XVIII una actividad heterodoxa, perseguida o marginal. Todo lo contrario. La política de catequesis visual recomendada por el Concilio de Trento (1545-1563) derivó en el Siglo de Oro español y en los virreinos americanos en una ciencia o tecnología barroca de la imagen simbólica como “lenguaje de poder” y sistema masivo de persuasión religiosa y propaganda política. {...}. Las fotografías de De Orbegoso ya no son las vírgenes idealizadas virreinales con rostros estereotipados pese a sus majestuosos mantos triangulares con sobredorados que evocan la noción bizantina del icono. Mediante el fotomontaje, De Orbegoso se apropia y resemantiza la iconografía de la Virgen con el Niño para hacer una crítica hermenéutica o etnohistórica del arte andino. Intencionalmente seculariza la imagen sacra para otorgarle a la Virgen, al Niño y a los ángeles la reconocible fisonomía de las mujeres y niños indígenas o mestizos del Perú. Estos retratos profanos esconden un mensaje alegórico que provoca un vértigo teológico: la santidad no existe exclusivamente en el cielo. Puede encontrarse también entre la gente común nutrida de fe, que desde sus altas punas o pueblos celebra fiestas y procesiones a los santos de la Iglesia. No se trata de una mera desmitificación del pasado virreinal. El lienzo devocional convertido en fotomontaje ya no es una estampa de oración sino de meditación y reflexión visual».

Aquí algunas de las imágenes y dos poemas de la serie.



La Virgen del Sur



La Virgen de la Merced



La Virgen de las Aguas

#### VIRGEN DE LAS AGUAS

Marcador de ganado, amansador, rescatista de sal  
docto-capador de puercos, matancero, yerbatera  
degollador  
pajarero, buscador de tapados, vivandera  
experto en amarres...

oficios en el reino del Señor

Para nosotros  
el mar es nuestra labor  
nuestra chacra

Destetados con hiel de cetáceo  
mis hermanitos menores y yo  
la primogénita

aguardamos el retorno de mi padre  
pescador de mariscos  
que se hizo a la mar  
hace ya tres días

#### VIRGEN DEL NORTE

Aunque no soy de las cuestas y laderas de la serranía  
no abras rinconadas cuencas quebradas

tengo la altivez el cuello erguido  
de las tropillas de llamas, primeras damas

No tengo hornacina  
en la capilla del trascoro de una catedral

No en las naves de la bóveda vaída  
de un templo colonial

Mi altar  
como la tienda de los beduinos-  
se alza  
en el arenal

En las sabanas sin precipitación  
brota mi reino árido

Allí  
en la bruma de los terrales  
un mausoleo  
la apostura de mi padre -el chalán-  
guarda la estirpe de los señorios del norte:

mi sangre



La Virgen del Norte



## PERUANOS EN GRANTA

La edición en español de *Granta* -decana de las publicaciones en otras lenguas de la revista literaria británica que surgió en la Universidad de Cambridge, en 1889, y fue relanzada en 1979-, dedica su número 25 a la escritura contemporánea en nuestro país. La publicación lleva en la portada una colorida viñeta del artista gráfico Elliot Túpac, donde se aprecia a un picaflor a punto de libar con su largo pico el néctar de una corola roja, bajo la cual se lee *Perú. La serpentina u.*

El título del número monográfico alude al verso de Vallejo, en uno de los poemas de *Trilce*, «Serpentina u del bizcochero enjirafada al tímpano...» que, como explicó alguna vez su amigo Víctor Raúl Haya de la Torre, se refiere al vendedor de bizcochos que pasaba en las tardes trujillanas pregonando sus dulces al grito de *bizcocheró-uuu*, cerca del balcón donde habitaba el poeta. El número de *Granta* trae, precisamente, como propuesta novedosa, una selección de breves testimonios de autores peruanos -Gastón Acurio, Lucía Charún Illescas, Mónica Carrillo, Julio Durán, Irma del Águila, Efraín Kristal, Alonso Cueto, Mario Bellatin, Enrique Planas, Dante Trujillo, Gabriela Wiener, Fernando Iwasaki, Giovanna Pollarolo, Jennifer Thorndike, Julia Wong, Bikut, J. J. Maldonado y Natalia Sánchez Loayza-, quienes responden a la pregunta «¿cuál es su sabor preferido, plato o materia prima en la cocina peruana y por qué?».

La revista publica también poemas de Dina Ananco, traducidos de la lengua awajún; de Inin Rono Ramírez Nina, autora shipibo-coniba, y de la escritora quechua Chaska Eugenia Anka Ninawaman. Hay, además, relatos de Teresa Ruiz Rosas, Santiago Roncagliolo, Fietta Jarque, Patricia de Souza, Gustavo Rodríguez, Karina Pacheco Medrano, Miluska Benavides, Katya Adauí, Ana Valera Tafur, Carlos Yushimito, Jaime Rodríguez, José Carlos Agüero y Giancarlo Poma, así como textos y artículos de Marco Avilés, Joseph Zárate, Rosa Chávez Yacila y Lurgio Gavilán, y la transcripción de una conferencia sobre el arte de narrar dictada por Mario Vargas Llosas en 2007, y pequeñas reseñas de los autores incluidos. *Granta* en español se publica en Barcelona y es dirigida por Valerie Miles, autora de la presentación de este número monográfico. La revista, ilustrada con algunas fotografías de Baldomero Pestana y reproducciones de nuevos artistas peruanos, ha contado en esta ocasión con el auspicio del Instituto Cervantes, que alentó su publicación en el marco del IX Congreso Internacional de la Lengua Española, previsto para llevarse a cabo en Arequipa y realizado, por conocidas razones, en Cádiz.

## AGENDA



## GUÍA PARA NUEVOS HISTORIADORES

El historiador y profesor universitario Marcos Cueto Caballero (Lima, 1957) ha publicado una *Guía para escribir historia. Reflexiones sobre un oficio desafiante* (Lima, Instituto de Estudios Peruanos, 2023), que, sin duda, ha de resultar útil para los interesados en la redacción de investigaciones de temas históricos, tan abundantes en nuestro país. El didáctico esfuerzo busca contribuir a que mejore la escritura de los nuevos historiadores, teniendo en cuenta la necesidad de articular el rigor de sus investigaciones y análisis con la claridad y, también, la amenidad del relato histórico, que, según algunos, no deja de ser un género literario, aunque ajustado necesariamente a las fuentes documentales. Cueto Caballero estudió en la Pontificia Universidad Católica del Perú, y cursó más tarde el doctorado en la Universidad de Columbia, en Nueva York. En su ya larga trayectoria, ha destacado por sus contribuciones a los estudios de historia de la salud pública y la medicina peruanas, y como coautor, con Carlos Contreras, de una sucinta *Historia del Perú Contemporáneo*, que ha conocido varias reediciones. Cueto Caballero ha sido catedrático de la Universidad Cayetano Heredia de Lima, profesor visitante en diversas universidades y ejerce también la enseñanza en la Fundación Fernando Cruz de Río de Janeiro.



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
DIRECCIÓN GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES



CENTRO CULTURAL  
**INCA GARCILASO**  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
del Perú

Jr. Ucayali 391, Lima 1, Perú  
quipuvirtual@rree.gob.pe

www.ccincagarcilaso.gob.pe